

التمييز ماذا يجب فعله؟

Das Teilprojekt wird durchgeführt von:

يقولون أنه لا يُسمح لي بالعمل هنا وأنا أرتدي غطاء الرأس؟ ما الذي يمكنني فعله؟

١. أنتي لم ترتكتي خطأً. ولا توجد سوى حالات قليلة لا يُسمح لك فيها بالعمل بغطاء الرأس. يجب عليك معرفة من له الحق.
 ٢. عليك تدوين المحادثة. من؟ أين؟ ماذا حدث؟ هل توجد أدلة؟ شهود؟
 ٣. يجب حفظ رسائل البريد الإلكتروني والرسائل النصية القصيرة إن تعلقت بهذا الأمر.
 ٤. تحدثي مع أصدقائك وأفراد العائلة عن الموضوع. لا تكوني وحيدة في مواجهة الأمر.
 ٥. توجهي إلى مركز استشارات وأخبريهم بما حدث.
 ٦. كما يمكنك الاتصال هاتفياً هنا وإخبارنا بكل شيء.
- رقم الهاتف: ٠٣٠١٨٥٥١٨٥٥ - هاتف استشارة لكل ألمانيا تابع لمكتب مناهضة التمييز
البريد الإلكتروني: beratung@ads.bund.de

مجلس اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى ج.م. هو جمعية خيرية تأسست عام ١٩٨٤. ونحن شبكة مستقلة مكونة من مبادرات للاجئين وجمعيات خيرية ودوائر كنسية ونقابات وأفراد. ويعمل مجلس اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى ج.م. على أن يحصل جميع الأشخاص الذين تتركز حياتهم بشكل أساسي في ألمانيا على حق البقاء وأن تتم معاملتهم من الناحية القانونية على قدر المساواة.

ومن خلال مشروع «بؤرة اللجوء» [Fokus Flucht] الذي يُعد جزءاً من مشروع الدعم «الاندماج من خلال التأهيل IQ» فإن مجلس اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى ج.م. هو شريك جزئي في شبكة IQ. ساكسونيا السفلى في مشروع الدعم «الاندماج من خلال التأهيل IQ».

فيفين هيلفيج
Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V. (مجلس اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى ج.م.)
شارع روبكه شتراسه رقم ١٢،
٣٠١٧٣ هانوفر
رقم الهاتف: ٠٠٤٩٠٥١١٩٨٢٤٦٠٣٠
البريد الإلكتروني: nds@nds-fluerat.org
www.nds-fluerat.de | www.refugee-women.de
www.netzwerk-iq.de

مشروع «بؤرة اللجوء» [Fokus Flucht] التابع لمشروع الدعم «الاندماج من خلال التأهيل IQ»، مجلس اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى ج.م.
المؤلفات: كارولين فاله، فيفين هيلفيج
إصدار: ديسمبر ٢٠١٨
الرسومات: © مارلينه أوبست



هل يُسمح لي بالعمل مرتدية غطاء الرأس؟

Arabisch

أسئلة وإجابات

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Bundesagentur
für Arbeit

www.migrationsportal.de
www.netzwerk-iq.de

هل يُسمح لي

بالعمل مرتدية

غطاء الرأس؟

ما هو التمييز؟

إذا تعرضت للضرر أو لسوء المعاملة بسبب دينك أو غطاء الرأس (الحجاب) فإن هذا تمييز. ولا يُسمح بالتمييز، بل إن هناك قانون مخول بحماية الناس من التمييز في محل العمل. ويُعرف هذا القانون باسم «القانون العام للمساواة في التعامل». ولا يجوز تعرضك للتمييز بسبب دينك! وكثيراً ما تتعرض السيدات المسلمات التي ترتدي غطاء رأس للتمييز أثناء البحث عن وظيفة. ويُقال لهن أن العملاء لا يحبون رؤية امرأة ترتدي غطاء رأس، أو أن هذا لا يتلائم مع المؤسسة. وهذا التصرف محظور.

بشكل أساسي

لا يجوز للمؤسسات والشركات حظر غطاء الرأس بشكل حصري. ويجب وضع قواعد للحضور المحايد لجميع الأديان وتطبيقها. وهناك استثناءات يمكن فيها حظر غطاء الرأس وكذلك الرموز الدينية الأخرى. لكن يجب أن يكون لهذا أسباب جيدة! لكن لا يجوز على أي حال حظر غطاء الرأس وحده دون غيره.

الاستثناءات

في بعض المؤسسات التابعة للكنيسة أو غيرها من أرباب العمل المذهبيين في بعض الولايات الاتحادية عند أداء أعمال حكومية رسمية، مثل أمام المحكمة في بعض الولايات الاتحادية في المدارس، لكن هذا مسموح به في ولاية ساكسونيا السفلى. أسباب تتعلق بالسلامة المهنية: يمكن حظره بسبب سلامة العمل أو النظافة. أرباب العمل في القطاع الخاص الذين يتبعون مبدأ الحياد. لكن هذا ينطبق فقط على الأعمال التمثيلية، مثل العمل في التواصل مع العملاء.

هل يجوز لأحد رفضي بسبب غطاء الرأس خلال التقدم لشغل وظيفة؟

لا يجوز تعرضك للتمييز بسبب غطاء رأسك أثناء التقدم لشغل وظيفة أو ما يشبهها! ولا يجوز أن يكون ارتداء غطاء الرأس سبباً في الرفض.

نصحي البعض بخلع غطاء الرأس عند التقدم لشغل وظيفة. هل يجب أن أفعل هذا؟

لا. ينص القانون على أنه لا يجوز تعرضك للضرر خلال التقدم لشغل وظيفة بسبب غطاء رأسك. ويجوز لك الحضور لمقابلة التوظيف سواء بارتداء غطاء الرأس أو بدونه. كما يجوز أن تكون الصورة الشخصية الموجودة على نموذج التقدم للوظيفة لك وأنتي ترتدين غطاء الرأس.



هل يمكن فسخ عقدي بسبب غطاء رأسي؟

إذا هددك أحد بفسخ عقدك بسبب غطاء الرأس فيجب عليك البحث فوراً عن مساعدة. عليك حينها تدوين كل شيء وحفظ رسائل البريد الإلكتروني والرسائل النصية الهاتفية التي تتعلق بفسخ العقد.

هل يجوز لي كمعلمة بمدارس حكومية ارتداء غطاء الرأس؟

يُسمح من حيث المبدأ ارتداء غطاء الرأس في المدارس الحكومية. ولا يُسمح للمدارس الحكومية بنسبة أي دين لأنفسها، ويجب عليها أن تقف على الحياد. لكن الولايات الاتحادية لديها قوانين مختلفة بشأن ارتداء غطاء الرأس في المدارس. ويجب أن تكون هناك أسباب قوية لحظره. وفي ولاية ساكسونيا السفلى يجوز للمعلمة ارتداء غطاء الرأس.

هل يجوز لي العمل وأنا أرتدي غطاء الرأس في مؤسسات رياض الأطفال والمستشفيات ودور رعاية كبار السن؟

الكثير من مؤسسات رياض الأطفال ودور رعاية المسنين والمستشفيات والمؤسسات الاجتماعية تتبع جهات إنجيلية أو كاثوليكية. ويُسمح لأرباب العمل التابعين للكنيسة أن يطلبوا من موظفيهم أن يكونوا أعضاء بالكنيسة. لكن هذا لا ينطبق على جميع الأعمال، فهذا يشمل فقط الأعمال التي يتم فيها نقل العقيدة.

هل يُسمح لي بالعمل مرتدية غطاء الرأس في الإدارة العامة أو بالمحاكم؟

يجب على الدولة الحضور بشكل محايد وعدم تمثيل أي دين بعينه. ويُعد غطاء الرأس رمزاً دينياً. لكن لا يجوز حظر الرموز الدينية بشكل عام. فالأمر يتعلق دائماً بنوعية العمل ويجب ذكر الأسباب.